

Н. И. ТУРГЕНЕВ — «ЛЮТТЕРОТ»?

(К ВОПРОСУ ОБ АВТОРСТВЕ)

В. М. ТАРАСОВА

Публицистическое и эпистолярное наследство одного из выдающихся представителей первого поколения русских революционеров Н. И. Тургенева, относящееся к 30—60-м годам XIX в., недостаточно изучено¹. С другой стороны, высказываются предположения о принадлежности Н. И. Тургеневу таких сочинений, которых он никогда не писал.

Распространена версия о том, что Н. И. Тургенев опубликовал одно или несколько произведений под псевдонимом «Lutteroth».

Впервые мысль о принадлежности Н. И. Тургеневу книги «La Russie et les Jésuites de 1772 à 1820, d'après des documents la plupart inédits par Henri Lutteroth» высказал А. Н. Пыпин². Однако в опубликованном И. С. Тургеневым на страницах того же журнала некрологе «Николай Иванович Тургенев» (декабрь 1871 г.) в перечне трудов эта книга не значилась. В примечаниях от редакции в сноске было добавлено: «К списку сочинений Н. И. Тургенева следует присоединить: «La Russie et les Jésuites de 1722 à 1820, d'après des documents la plupart inédits» par Henri Lutteroth (псевдоним покойного). Paris, 1845.—Ред.»³.

Мнение А. Н. Пыпина и редактора «Вестника Европы» не критически восприняли и некоторые советские историки. А. Н. Шебунин писал: «Впоследствии Н. И. Тургенев в книге «La Russie et les Jésuites» (Paris, 1845 под псевдонимом Henri Lutteroth) осветил эту историю (изгнания иезуитов из России.—В. Т.) по материалам семейного архива»⁴. Позднее то же утверждение было повторено Н. П. Чулковым⁵.

Но наиболее полно эта версия развита В. В. Пугачевым. В отличие от своих предшественников, объявлявших Н. И. Тургенева автором одной книги об иезуитах, В. В. Пугачев доказывает, что последний под псевдонимом «Lutteroth» опубликовал во Франции более десяти произведений религиозного содержания, а также книг, связанных с историей иезуитов.

¹ См. нашу статью «Декабрист Н. И. Тургенев — сотрудник „Колокола“» в кн. «Проблемы изучения Герцена», сб. статей и материалов, М., 1963.

² А. Н. Пыпин. Российское библейское общество «Вестник Европы», т. 5, СПб., 1868, кн. 9, стр. 236, прим. 4.

³ «Вестник Европы», 1871, т. 6, кн. 12, стр. 917.

⁴ «Декабрист Н. И. Тургенев. Письма 1811—1821 гг.», М.—Л., 1936 стр. 386.

⁵ «Летописи Государственного литературного музея», 1938, кн. 3, стр. 337, прим. 3.

Не различая редакционной вставки в некрологе И. С. Тургенева о Н. И. Тургеневе от текста самого И. С. Тургенева, В. В. Пугачев утверждает, что, перечисляя сочинения своего троюродного дяди, великий русский писатель назвал и книгу об изгнании иезуитов, вышедшую под псевдонимом «Анри Люттерот». К выдвинутым ранее аргументам в пользу авторства Н. И. Тургенева В. В. Пугачев добавил новые.

1. Еще при жизни Тургенева А. Н. Пыпин расшифровал имя Анри Люттерота как его псевдоним, и Н. И. Тургенев не возражал против такой расшифровки.

2. Первое сочинение Анри Люттерота появилось в 1826 г., последнее в 1860 г. (именно в этот период Тургенев находился в эмиграции).

3. Автор преувеличивал роль Александра Ивановича Тургенева в деле изгнания иезуитов из России.

В. В. Пугачев считает, что Н. И. Тургеневу принадлежат все сочинения, числившиеся по каталогу французской национальной библиотеки за Люттеротом («Итак, автор книги о Гаити — Н. И. Тургенев. Он же написал сочинение о реформации во Франции»). Среди сочинений, изданных Люттеротом и приписываемых Н. И. Тургеневу, мы встречаем также «Попытки интерпретации некоторых частей евангелия св. Матвея» (в четырех томах), «Неизвестные священные письма от парижанина к своему другу из провинции» и другие, которые, даже судя по одним только названиям, никак не могли быть написаны Н. И. Тургеневым.

Относительно мнимого псевдонима бывшего декабриста В. В. Пугачев пишет: «Вероятно, никакого другого Люттерота, кроме Н. Тургенева, не было. А. Н. Пыпин, расшифровывая псевдоним „Анри Люттерот“ не делает оговорки о наличии других Люттеротов. В немецких и французских справочниках об Анри Люттероте не сказано ни слова. Да и вряд ли бы Н. Тургенев взял для псевдонима имя и фамилию реально существовавшего автора»⁶.

Постановка вопроса об установлении авторства Тургенева имеет принципиальное значение, так как без этого невозможно правильно судить о его общественно-политических взглядах.

Прежде всего сам Н. И. Тургенев категорически отрицал, что он является автором книги о иезуитах. В письме к кн. П. А. Вяземскому от 5(1) сентября 1868 г. он уверял: «Никакой книги о иезуитах я не писал. Вообще мне кажется, что нападать на иезуитов есть теперь какой-то анахронизм; не в том дело теперь, особливо для нас, русских»⁷.

После смерти Николая Ивановича с протестом выступили члены его семьи. По их просьбе И. С. Тургенев писал редактору «Вестника Европы» М. М. Стасюлевичу, что «Люттерот (Henri Luteroth) не было никогда псевдонимом Н. И. Тургенева — это имя принадлежит человеку, существующему и теперь, богатому протестанту, главному основателю журнала (теперь уже скончавшемуся) Le Semeur. Он большею частью проживает в Париже. Он автор сочинения об иезуитах»⁸.

На основании этого письма в «Некрологе», перепечатанном в сочинениях И. С. Тургенева в 1880 г., заметка «От редакции» относительно принадлежности Тургеневу книги об иезуитах была снята⁹. Дополнительные сведения о Люттероте, вопреки утверждению В. В. Пугачева, имеются во французских библиографических справочниках (об издании Люттеротом газеты «Le Semeur», посвященной защите взглядов и инте-

⁶ См. В. В. Пугачев. Исторические взгляды декабриста Н. И. Тургенева. «УЗ Горьковского гос. ун-та», серия историко-филологическая, вып. 52, 1961, стр. 307—313.

⁷ «Русский архив», 1872, вып. 1—6, стр. 1201.

⁸ «М. М. Стасюлевич и его современники в их переписке», т. III, СПб., 1912, стр. 17—18.

⁹ И. С. Тургенев. Собр. соч., т. 11, М., 1956, стр. 509. Ссылка В. В. Пугачева на это издание сделана им ошибочно.

ресов протестантов с 1831 по 1850 г., о его литературной деятельности и пр.)¹⁰.

Хотя хронологически издания Люттерота совпадают с годами пребывания Тургенева в эмиграции, но по самому своему существу они совершенно не отражают взглядов и интересов этого «старейшего и самого неутомимого борца против крепостного права» (Герцен).

Н. И. Тургенев внимательно следил за газетами, был в курсе всех международных и политических событий, в том числе и религиозных движений, как внутри Франции (борьба протестантов и католиков), так и за ее пределами. Он выписывал «Journal des Débats» (эту же газету читали декабристы в Сибири)¹¹. Его брат Александр Иванович систематически выписывал «Le Semeur»¹², издаваемый Люттеротом В отсутствие брата Николай Иванович получал в Париже номера газеты и пересылал их адресату или передавал в письмах краткое содержание наиболее интересных «артиклей». Одновременно он снабжал брата книгами по истории религии, католической церкви, не читая их сам¹³.

Александр Иванович, напротив, проявлял интерес к литературе такого рода¹⁴.

Н. И. Тургенева религиозные проблемы интересовали главным образом с социальной точки зрения. Он сожалел об усилении влияния католического духовенства во Франции в период реставрации. С радостью сообщал он Александру Ивановичу о скором появлении в «Revue des Deux Mondes» статьи «против попов» и выразил уверенность, что «в сем движении умов к изысканию истины» католицизм «еще более упадет». Он выражал удивление по поводу того, что в Англии «не дамы, а доктора богословия обратились к католицизму». После появления в «Journal des Débats» заметки о католиках в России и о булле папы «О том же предмете» Тургенев с возмущением писал: «Когда дело шло о русских мужиках, „Journal des Débats“ говорил, что этот предмет не заслуживает внимания Европы. Но когда дело идет о католиках, то он говорит противное и жалуется, что журналы мало занимаются делами религии»¹⁵.

В течение 1845 г. Николай Иванович с большим интересом следил за газетой «Le Semeur». «В последнем номере „Семер“, — писал он брату, — есть весьма хороший артикль против жестокостей, коими бесчестят себя генералы, в Африке командующие. Заметить должно, что другие французские журналы вовсе молчат об этом... „Семер“ говорит французам правду, стыдит их и замечает, что такие поступки не ладят с хвастовством, que l'on marche à la tête de la civilisation»¹⁶. В этой же газете печаталась серия статей об иезуитах в России, которые впоследствии были изданы отдельной книгой с подписью «Henri Lutteroth».

Нам удалось установить, что братья Тургеневы были лично знакомы с Люттеротом и поддерживали с ним деловые связи. Сохранился отрывок собственноручного письма Н. И. Тургенева (на французском языке) к неустановленному адресату, в котором он благодарит автора

¹⁰ «La Littérature française contemporaine 1827—1849 — continuation de la France littéraire». Dictionnaire bibliographique par M. Felix Bourquelot et M. Alfred Maury, t. 5, Paris, 1854, p. 214.

¹¹ «Летописи Гос. литературного музея», 1938, стр. 403—404, 381.

¹² Рукописный отдел ИРЛИ (далее: Пушкинский дом), ф. 309, д. 1494, л. 150б.

¹³ Там же, д. 1493, л. 3, л. 42 (письмо от 20 августа 1842 г.); л. 33 (письмо от 11 декабря 1842 г.); д. 1494, лл. 1, 40б. (письмо от 31 января 1843 г.).

¹⁴ «Из писем А. И. Тургенева в Лондон к брату его Николаю 1827—1828 гг.». «Русский архив», 1885, кн. 10, стр. 195. См. также Энциклопедический словарь г-ва «Бр. А. и И. Гранат и К°», т. 17, стр. 183, «Груббер».

¹⁵ Пушкинский дом, ф. 309, д. 1493, л. 28; д. 1494, л. 160б.; д. 707, письмо Н. И. Тургенева к А. И. Тургеневу от 28 июля 1844 г.; д. 1494, л. 150б.

¹⁶ Там же, д. 3979, л. 370б.

за статью о брате, помещенную Люттеротом в своей газете. В этом же письме он пишет: «Разрешите мне, милостивый государь, просить Вас быть моим посредником перед господином Люттерот и передать ему всю мою признательность за ту доброжелательность, которою он проявил, поместив Вашу статью в своей великолепной газете»¹⁷.

Остановимся на истории создания книги «La Russie et les Jésuites». Вопросы истории иезуитов интересовался в свое время младший брат Николая Ивановича — Сергей, находившийся на дипломатической службе. В рукописном отделе ИРЛИ сохранился черновик рукописи последнего об иезуитах на французском языке¹⁸. Некоторые места и мысли рукописи совпадают с печатным текстом книги. К рукописи Сергея Ивановича Тургенева приложены отрывочные заметки его старшего брата Александра, которые свидетельствуют о том, что рукопись подвергалась изменениям в соответствии с его указаниями и после предполагаемого одобрения министра иностранных дел Каподистрии предназначалась для печати¹⁹.

Обстановка, связанная с событиями 14 декабря 1825 г., затем болезнь и смерть С. И. Тургенева не позволили ему довести дело до конца, и рукопись осталась неопубликованной. Дальнейшую ее судьбу мы можем проследить по переписке Николая Ивановича с Александром Ивановичем за 1845 г., из которой видно, что материалы Тургеневского архива, относящиеся к интересующему нас вопросу, были переданы Н. И. Тургеневым издателю «Le Semeur» Люттероту, который на страницах своей газеты систематически печатал статьи и материалы по истории иезуитов, используя неопубликованные документы этого архива.

В письме от 25 мая 1845 г. Николай Иванович сообщал брату: «В двух номерах „Семера“ два артикля о иезуитах». Далее он пишет, что в статьях использована брошюра Тимона, «из коей „Семер“ дает выписки, но которой я не читал, и которую постараюсь достать для вас, если вы в Германии ее не найдете». Из письма от 11 июня того же года мы узнаем, что Н. И. Тургенев нашел на своей парижской квартире лишь два номера «Le Semeur» и некоторые книги. «В одном из артиклей о иезуитах в России,— сообщал он Александру Ивановичу,— я нахожу текст трактата Святого Союза и весьма добросовестное и хорошее суждение о сем Союзе. Автор цитирует часто книгу какого-то Емреуга об императоре Александре. О сей книге и об авторе я никогда ничего не слышал»²⁰. Из приведенных выдержек видно, что в статьях «Le Semeur» о иезуитах содержался материал, неизвестный братьям Тургеневым. Представляет интерес письмо Николая Ивановича от 16 июля 1845 г. Пысылая брату выдержки из заключительной статьи о иезуитах, он сообщает ему, что Люттерот в деревне, но скоро должен вернуться в Париж. «Я просил его прислать „Семера“ и ваши бумаги». 22 июля он пишет брату, что Люттерот приносил все бумаги Александра Ивановича, но, не застав никого дома, взял их обратно, «не желая оставлять их у портьера». «Об артиклях о иезуитах говорит, что его книгопродавец печатает их все вместе в виде брошюры». Люттерот обещал доставить эти брошюры Александру Ивановичу и изъявлял надежду встретить его лично в Германии, если последний не успеет уехать в Россию²¹.

Настойчивые просьбы Николая Ивановича вернуть бумаги брата от Люттерота объясняются тем, что в это время он заканчивал работу над своими мемуарами и эти материалы ему крайне требовались. «Из

¹⁷ Там же, ф. 309, д. 1607, л. 1.

¹⁸ Там же, д. 1396.

¹⁹ Там же, д. 1937, лл. 1, 2.

²⁰ Пушкинский дом, ф. 309, д. 3979, лл. 3, 3об., 7.

²¹ Там же, лл. 15—16, 17.

бумаг, Люттеротто]м возвращенных,— писал он здесь же,— я начал читать письма гр. М^{ра}. Первое можно еще с натяжкой поместить в мемуарах, но второе, трактующее только о программе ученья в лицее, не имеет интереса для мемуаров. Посмотрю далее, но кажется, что трудно будет ими воспользоваться»²².

Тургенев занят был не религиозными вопросами, а завершением своей собственной работы над мемуарами «Россия и русские». Он постоянно сетует на медлительность переписчиков и дает советы брату «заявить, т. е. говорить об этом (о намерении Н. И. Тургенева печатать мемуары будущей весной.— В. Т.) и встречному и поперечному, дабы с вашей стороны, показать, что ваше дело сторона, что печатание до вас вовсе не касается»²³.

12 августа 1845 г. Николай Иванович писал брату: «Люттерот прислал ко мне десять экземпляров брошюры им опубликованной для вас»²⁴. Речь идет, разумеется, о брошюре «La Russie et les Jésuites de 1772 à 1820 d'après re documents la peuârt inédits».

Н. И. Тургенев имел прямое отношение к изданию книги о иезуитах. В его ведении находились бумаги тургеневского архива и, в частности, документы Александра Ивановича. Эти материалы выдавались Люттероту, и Николай Иванович требовал их обратно; вся переписка по этому вопросу велась через Н. И. Тургенева, через него требовались готовые экземпляры для брата, находившегося в это время на лечении в Карлсбаде, потом уехавшего в Россию.

Поскольку книга написана на основе неопубликованных материалов тургеневского архива, складывалось впечатление об авторстве Николая Ивановича Тургенева. В действительности же основой книги «La Russie et les Jésuites» послужила рукопись Сергея Ивановича с исправлениями и добавлениями Александра Ивановича Тургенева. Люттерот, используя дополнительные документы и материалы, коренным образом переработал эту рукопись, написал дополнительно несколько статей об иезуитах, объединив их позднее в одну большую книгу, состоящую из 16 глав. Н. И. Тургенев не мог писать «Россия и иезуиты», не говоря уже о других приписываемых ему В. В. Пугачевым сочинениях религиозного характера, не только потому, что они противоречили его взглядам и направлению его интересов, но и потому, что в этот период он усиленно занимался подготовкой к изданию своего основного труда «Россия и русские».

²² Пушкинский дом, ф. 309, д. 3979.

²³ Там же, лл. 6, 7об., 17. См. также письма Н. И. Тургенева к А. И. Тургеневу за 1844 г., ф. 309, д. 707.

²⁴ Там же, д. 3979, л. 21.